

PROBLEME DER OSTSEEFINNISCHEN SPRACHGESCHICHTE

07.936 – Seminar IIb (SS 2003, IFUU)

E.Helimski

Bedeutung (Fi/Lp)	Finnisch	(*) Gemeinlappisch nach Lehtiranta	LpN Nielsensche Orthographie	LpN moderne Orthographie
Welt /Himmel	ilma	12. ɻɔlmē	âlb'me	albmi
Großvater	äijä	32. äjjē	ag'gja	áddjá
Ehefrau	akka	40. äkkē	ak'ka	áhkká
Wolke	pilvi	858. pɻɔlvɻɔ	bâl'vâ	balva
Tag, Sonne	päivä	905. pe#jvē	bæi've	beaivi
Kreis / rund	piiri	927. pirɻɔ	birrâ	birra
beißen, essen	pure-	954. porɻɔ	borrât	borrat
brennen	pala-	995. pôlē	buollet	buollit
hineinstecken	tunke-	87. conkɻɔ	cog'gat	coggat
Herz / durch	sydän	99. čɻɔðɻɔ	čâdâ- (Abl.)	čađa- (Abl.)
Herbst	syksi	103. čɻɔkéɻɔ	čâk'čâ	čakča
Auge	silmä	110. čɻɔlmē	čâl'bme	čalbmi
gewandt	seppä	131. če#ppē	čæp'pe	čeahppi
lauten	soi-	188. čōjɻɔ	čuoggjat	čuodjat
hundert	sata	213. čōtē	čuotte	čuotti, čuodži
machen	teke-	1210. tɻɔkɻɔ	dâkkât	dahkat
tief / Norden	syvä < *sivä	1216. tɻɔvē	dâvve	davvi
ihr	te, dial. tei	(tēj)	dī	dii
Feuer	tuli	1266. tolɻɔ	dollâ	dolla
wissen, spüren	tunte-	1268. tomtɻɔ	dow'dât	dovdat
gespürt werden	tuntu-	(tomtɻ#)	dow'dot	dovdot
hinten	takana	1292. tōkēnē	duokken	duohkin
wahr	tosi	1309. tōtɻɔ	duottâ	duohta
Land / Tundra	tanner	1299. tōntɻɔr	duoddâr	duottar
leben	elä-	226. ε#lē	ællet	eallit
Leben	elämä	(ε#lēmē)	ællen, ællem-	eallin, eallim-
Herde	elo	(ε#l##)	ællo	eallu